



Kunsill
tal-Unjoni Ewropea

Brussell, 19 ta' Settembru 2023
(OR. en)

12128/23

Fajl Interistituzzjonali:
2023/0225 (NLE)

JAI 1062
FRONT 251
VISA 161
SIRIS 69

ATTI LEGISLATIVI U STRUMENTI OĦRA

Suġġett: Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju tan-Norveġja dwar ir-regoli
supplimentari fir-rigward tal-Istrument għall-Appoġġ Finanzjarju għall-Ġestjoni
tal-Fruntieri u l-Politika dwar il-Viżi, bħala parti mill-Fond għall-Ġestjoni
Integrata tal-Fruntieri, għall-perjodu 2021 sa 2027

FTEHIM
BEJN L-UNJONI EWROPEA
U R-RENJU TAN-NORVEĠJA
DWAR IR-REGOLI SUPPLIMENTARI FIR-RIGWARD TAL-ISTRUMENT
GHALL-APPOĠĠ FINANZJARJU GHALL-ĠESTJONI TAL-FRUNTIERI
U L-POLITIKA DWAR IL-VIŻI, BĦALA PARTI MILL-FOND
GHALL-ĠESTJONI INTEGRATA TAL-FRUNTIERI,
GHALL-PERJODU 2021 SA 2027

L-UNJONI EWROPEA, minn hawn 'il quddiem imsejha “l-Unjoni”,

u

R-RENJU TAN-NORVEĠJA, minn hawn 'il quddiem imsejjaħ “in-Norveġja”,

Minn hawn 'il quddiem flimkien imsejhin “il-Partijiet”

WARA LI KKUNSIDRAW il-Ftehim milhuq bejn il-Kunsill tal-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Iżlanda u r-Renju tan-Norveġja dwar l-assoċjazzjoni ta' dawn tal-aħħar mal-implementazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-*acquis* ta' Schengen¹ (il-“Ftehim ta' Assoċjazzjoni mal-Iżlanda u n-Norveġja”),

BILLI:

- (1) L-Unjoni stabbiliet l-Istrument għall-Appoġġ Finanzjarju għall-Ġestjoni tal-Fruntieri u l-Politika dwar il-Viżi (“il-BMVI”) permezz tar-Regolament (UE) 2021/1148 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill² (“ir-Regolament BMVI”), bħala parti mill-Fond għall-Ġestjoni Integrata tal-Fruntieri.
- (2) Ir-Regolament BMVI jikkostitwixxi żvilupp tal-*acquis* ta' Schengen fis-sens tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni mal-Iżlanda u man-Norveġja.

¹ ĠU KE L 176, 10.7.1999, p. 36.

² Ir-Regolament (UE) 2021/1148 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-7 ta' Lulju 2021 li jistabbilixxi, bħala parti mill-Fond għall-Ġestjoni Integrata tal-Fruntieri, l-Istrument għall-Appoġġ Finanzjarju għall-Ġestjoni tal-Fruntieri u l-Politika dwar il-Viżi (ĠU UE L 251, 15.7.2021, p. 48).

- (3) L-Istrument għall-Appoġġ Finanzjarju għall-Ġestjoni tal-Fruntieri u l-Politika dwar il-Viżi, bħala parti mill-Fond għall-Ġestjoni Integrata tal-Fruntieri, jikkostitwixxi strument speċifiku fil-kuntest tal-*acquis* ta' Schengen imfassal biex jiżgura ġestjoni integrata Ewropea tal-fruntieri b'saħħitha u effettiva fil-fruntieri esterni, filwaqt li jissalvagwardja l-moviment liberu tal-persuni, f'konformità sħiħa mal-impenji tal-Istati Membri u tal-“pajjiżi assoċjati” dwar id-drittijiet fundamentali, u biex jappoġġa implimentazzjoni u modernizzazzjoni uniformi tal-politika komuni dwar il-viżi, u b'hekk jikkontribwixxi għall-garanzija ta' livell għoli ta' sigurtà fl-Istati Membri u fil-pajjiżi assoċjati.
- (4) L-Artikolu 9(2) tar-Regolament BMVI jipprevedi li l-ammont imsemmi fil-punt (a) tal-Artikolu 7(3) u r-rizorsi addizzjonali previsti skont dak ir-Regolament għandhom jiġu implimentati taħt ġestjoni kondiviża f'konformità mal-Artikolu 63 tar-Regolament (UE, Euratom) 2018/1046 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill¹ (“ir-Regolament Finanzjarju”) u r-Regolament (UE) 2021/1060 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill² (“ir-RDK”).

¹ Ir-Regolament (UE, Euratom) 2018/1046 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Lulju 2018 dwar ir-regoli finanzjarji applikabbli għall-baġit ġenerali tal-Unjoni, li jemenda r-Regolamenti (UE) Nru 1296/2013, (UE) Nru 1301/2013, (UE) Nru 1303/2013, (UE) Nru 1304/2013, (UE) Nru 1309/2013, (UE) Nru 1316/2013, (UE) Nru 223/2014, (UE) Nru 283/2014, u d-Deċiżjoni Nru 541/2014/UE u li jhassar ir-Regolament (UE, Euratom) Nru 966/2012 (ĠU UE L 193, 30.7.2018, p. 1).

² Ir-Regolament (UE) 2021/1060 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Ġunju 2021 li jistipula dispozizzjonijiet komuni dwar il-Fond Ewropew għall-Iżvilupp Reġjonali, il-Fond Soċjali Ewropew Plus, il-Fond ta' Koeżjoni, il-Fond għal Tranzizzjoni Ġusta u l-Fond Ewropew għall-Affarijiet Marittimi, is-Sajd u l-Akkwakultura u r-regoli finanzjarji għalihom u għall-Fond għall-Azil, il-Migrazzjoni u l-Integrazzjoni, il-Fond għas-Sigurtà Interna u l-Istrument għall-Appoġġ Finanzjarju għall-Ġestjoni tal-Fruntieri u l-Politika dwar il-Viżi (ĠU UE L 231, 30.6.2021, p. 159).

- (5) L-Artikolu 7(6) tar-Regolament BMVI jipprovdi li għandhom isiru arranġamenti sabiex jiġi speċifikaw in-natura u l-modalitajiet tal-partekipazzjoni fil-BMVI tal-pajjiżi assoċjati mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-*acquis* ta' Schengen.
- (6) Il-BMVI joffri l-oportunità biex jiġi implimentati azzjonijiet b'għestjoni kondiviza, modi ta' għestjoni diretta u indiretta, u jenhtieg li dan il-Ftehim jagħmilha possibbli li l-implimentazzjoni bi kwalunkwe wieħed minn dawn il-metodi tkun tista' titwettaq fin-Norveġja f'konformità mal-prinċipji u r-regoli tal-Unjoni dwar il-għestjoni u l-kontroll finanzjarju.
- (7) Fid-dawl tan-natura *sui generis* tal-*acquis* ta' Schengen u l-importanza tal-applikazzjoni uniformi tiegħu għall-integrità taż-żona Schengen, jenhtieg li r-regoli kollha applikabbli għall-għestjoni tal-programmi japplikaw għan-Norveġja bl-istess mod kif japplikaw għall-Istati Membri.
- (8) Sabiex jiġi ffaċilitati l-kalkolu u l-użu tal-kontribuzzjonijiet annwali dovuti min-Norveġja għall-BMVI, jenhtieg li l-kontribuzzjonijiet tagħha għall-perjodu 2021 sa 2027 jiġi hallsu f'ħames pagamenti parzjali annwali mill-2023 sal-2027. Mill-2023 sal-2025, il-kontribuzzjonijiet annwali huma stabbiliti f'ammonti fissi filwaqt li jenhtieg li l-kontribuzzjonijiet dovuta għas-snin 2026 u 2027 jiġi determinata fl-2026 abbażi tal-prodott domestiku gross nominali tal-Istati kollha li jipparteċipaw fil-BMVI filwaqt li jitqiesu l-pagamenti li effettivament ikunu saru.

- (9) F'konformità mal-prinċipju ta' trattament ugwali, jenhtieg li n-Norveġja tibbenefika minn kwalunkwe dhul żejjed kif definit fl-Artikolu 86 tar-Regolament (UE) 2018/1240 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill¹ ("ir-Regolament dwar l-ETIAS"). Fil-qafas tal-BMVI, il-kontribuzzjonijiet finanzjarji dovuti min-Norveġja għall-BMVI huma mnaqqsa proporzjonalment.
- (10) Il-legiżlazzjoni tal-Unjoni dwar il-protezzjoni tad-*data*, inkluż ir-Regolament (UE) 2016/679 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill², hija koperta mill-Ftehim ŻEE u giet inkorporata fl-Anness XI tiegħu. Għaldaqstant, in-Norveġja tapplika dak ir-Regolament.
- (11) In-Norveġja mhijiex marbuta mill-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni, għalkemm hija parti għaliha u għalhekk tosserva d-drittijiet u l-prinċipji rikonoxxuti mill-Konvenzjoni għall-Protezzjoni tad-Drittijiet tal-Bniedem u l-Libertajiet Fundamentali u l-Protokolli tagħha u fid-Dikjarazzjoni Universali tad-Drittijiet tal-Bniedem. Jenhtieg li r-referenzi li jinsabu fir-Regolament BMVI, ir-RDK u dan il-Ftehim għall-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea għalhekk jinftiehm bħala referenzi għal dik il-Konvenzjoni u għall-Protokolli ratifikati min-Norveġja u għall-Artikolu 14 tad-Dikjarazzjoni .
- (12) Jenhtieg li n-Norveġja, li mhijiex marbuta bir-referenzi għall-*acquis* ambjentali tal-Unjoni, timplimenta l-BMVI u dan il-Ftehim f'konformità mal-Ftehim ta' Pariġi u l-Għanijiet ta' Żvilupp Sostenibbli tal-Aġenda 2030 tan-Nazzjonijiet Uniti.

FTIEHMU KIF ĠEJ:

¹ Ir-Regolament (UE) 2018/1240 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-12 ta' Settembru 2018 li jistabbilixxi s-Sistema Ewropea ta' Informazzjoni u ta' Awtorizzazzjoni għall-Ivvjaġġar (ETIAS) u li jemenda r-Regolamenti (UE) Nru 1077/2011, (UE) Nru 515/2014, (UE) 2016/399, (UE) 2016/1624 u (UE) 2017/2226 (ĠU EU L 236, 19.9.2018, p. 1).

² Ir-Regolament (EU) 2016/679 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' April 2016 dwar il-protezzjoni tal-persuni fiżiċi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali u dwar il-moviment liberu ta' tali data, u li jħassar id-Direttiva 95/46/KE (Regolament Ġenerali dwar il-Protezzjoni tad-Data) (ĠU L 119, 4.5.2016, p. 1).

ARTIKOLU 1

Kamp ta' applikazzjoni

Dan il-Ftehim jistabbilixxi r-regoli supplimentari meħtieġa għall-partekipazzjoni tan-Norveġja fl-Istrument għall-Appoġġ Finanzjarju għall-Ġestjoni tal-Fruntieri u għall-Vizi (il-“BMVI”) bħala parti mill-Fond għall-Ġestjoni Integrata tal-Fruntieri għall-perjodu ta' programmazzjoni mill-2021 sal-2027 f'konformità mal-Artikolu 7(6) tar-Regolament (UE) 2021/1148 (“ir-Regolament BMVI”).

ARTIKOLU 2

Ġestjoni u kontroll finanzjarji

1. Fl-implimentazzjoni tar-Regolament BMVI, in-Norveġja għandha tiegħu l-miżuri meħtieġa sabiex tiżgura konformità mad-dispożizzjonijiet rilevanti għall-ġestjoni u l-kontroll finanzjarji li huma stipulati fit-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (“TFUE”) u fid-dritt tal-Unjoni li l-bażi ġuridika tiegħu jidher mit-TFUE.

Id-dispożizzjonijiet imsemmijin fl-ewwel subparagrafu huma dawn li ġejjin:

- (1) l-Artikoli 33, 36, 61, 63, 97 sa 106, 115 sa 116, 125 sa 129, 135 sa 144, 154 u 155 (1), (2), (4), (6) u (7), 180, 254 sa 257 tar-Regolament (UE, Euratom) 2018/1046 (“ir-Regolament Finanzjarju”);

- (b) ir-Regolament tal-Kunsill (Euratom, KE) Nru 2185/96¹;
- (c) ir-Regolament tal-Kunsill (UE, Euratom) Nru 2988/95² u r-Regolament (UE, Euratom) Nru 883/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill³;
- (d) l-Artikoli 1 sa 4, 7 sa 9, 15 sa 17, 21 sa 24, 35 sa 42, 44 sa 107, 113 sa 115 u 119 u l-Annessi rilevanti tal-BMVI tar-Regolament (UE) 2021/1060 (“ir-RDK”).

2. Fil-każ ta’ kwalunkwe emenda, thassir, sostituzzjoni jew riformulazzjoni tar-Regolament Finanzjarju rilevanti għall-BMVI:

- (a) Il-Kummissjoni Ewropea għandha tinforma lin-Norveġja b’dan mill-aktar fis possibbli, u, fuq talba tan-Norveġja, tipprovdi spjegazzjonijiet dwar tali emenda, thassir, sostituzzjoni jew riformulazzjoni.
- (b) Minkejja l-Artikolu 13(4), il-Kummissjoni Ewropea (f’isem l-Unjoni) u n-Norveġja jistgħu jiddeterminaw bi ftehim komuni kwalunkwe emenda tat-tieni subparagrafu , il-punt (a), tal-paragrafu 1 ta’ dan l-Artikolu li tkun meħtieġa biex titqies tali emenda, thassir, sostituzzjoni jew riformulazzjoni tar-Regolament Finanzjarju.

¹ Ir-Regolament tal-Kunsill (Euratom, KE) Nru 2185/96 tal-11 ta’ Novembru 1996 dwar il-verifiki u l-ispezzjonijiet fuq il-post imwettqa mill-Kummissjoni sabiex tippoteġi l-interessi finanzjarji tal-Komunità Ewropea kontra l-frodi u irregolaritajiet oħra (ĠU KE L 292, 15.11.1996, p. 2).

² Ir-Regolament tal-Kunsill (KE, Euratom) Nru 2988/95 tat-18 Diċembru 1995 dwar il-protezzjoni tal-interessi finanzjarji tal-Komunità Ewropea (ĠU KE L 312, 23.12.1995, p. 1).

³ Ir-Regolament (UE, Euratom) Nru 883/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta’ Settembru 2013 dwar investigazzjonijiet immexxija mill-Uffiċċju Ewropew Kontra l-Frodi (OLAF) u li jhassar ir-Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (KE) Nru 1073/1999 u r-Regolament tal-Kunsill (Euratom) Nru 1074/1999 (ĠU UE L 248, 18.9.2013, p. 1).

3. In-Norveġja għandha tapplika u, fejn meħtieġ, timplimenta:

- (a) kwalunkwe att legali tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jimmodifika r-RDK, sa fejn jikkonċerna dispożizzjonijiet relatati mal-applikazzjoni tar-Regolament BMVI;
- (b) kwalunkwe att ta' implimentazzjoni jew delegat adottat mill-Kummissjoni Ewropea abbażi tar-RDK, sa fejn jikkonċerna dispożizzjonijiet relatati mal-applikazzjoni tar-Regolament BMVI.

Sabiex in-Norveġja tkun tista' tagħmel dan, il-Kummissjoni Ewropea għandha:

- (a) tinforma lin-Norveġja bil-proposti kollha għal kwalunkwe att imsemmi fl-ewwel subparagrafu, il-punti (a) u (b) mill-aktar fis possibbli, u, fuq talba tan-Norveġja, tipprovdi spjegazzjonijiet dwar il-proposti;
- (b) tinnotifika lin-Norveġja bl-atti kollha msemmija fl-ewwel subparagrafu, il-punt (a) jew (b), mill-aktar fis possibbli.

In-Norveġja tista' tinforma lill-Unjoni bil-pożizzjoni tagħha dwar il-proposti mill-aktar fis possibbli, u dan għandu jingħata l-konsiderazzjoni dovuta mill-Unjoni.

In-Norveġja għandha, mill-aktar fis possibbli u fi kwalunkwe każ mhux aktar tard minn 90 jum wara n-notifika, tinnotifika lill-Unjoni bid-deċiżjoni tagħha li taċċetta l-atti nnotifikati mill-Unjoni lin-Norveġja skont l-ewwel subparagrafu, il-punt (a) jew (b).

4. L-entitajiet ġuridiċi stabbiliti fin-Norveġja jistgħu jipparteċipaw f'attivitajiet iffinanzjati mill-istrument taħt kundizzjonijiet ekwivalenti għal dawk applikabbli għall-entitajiet ġuridiċi stabbiliti fl-Unjoni.

ARTIKOLU 3

Applikazzjoni speċifika tad-dispożizzjonijiet tar- RDK
imsemmija fit-tieni subparagrafu, il-punt (d), tal-paragrafu 1 tal-Artikolu 2

Sabiex tiġi żgurata l-konformità tan-Norveġja mad-dispożizzjonijiet imsemmija fit-tieni subparagrafu, il-punt (d), tal-paragrafu 1 tal-Artikolu 2:

- (a) ir-referenzi li jinsabu fil-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea għandhom jinftiehem bħala referenzi għall-Konvenzjoni għall-Protezzjoni tad-Drittijiet tal-Bniedem u l-Libertajiet Fundamentali u l-Protokolli tagħha kif ratifikati min-Norveġja u l-Artikolu 14 tad-Dikjarazzjoni Universali tad-Drittijiet tal-Bniedem u l-Libertajiet Fundamentali;
- (b) In-Norveġja, li mhijiex marbuta bir-referenzi għall-*acquis* ambjentali tal-Unjoni, tirrikonoxxi li timplimenta l-BMVI f'konformità mal-Ftehim ta' Pariġi u l-Għanijiet ta' Żvilupp Sostenibbli tan-NU.

ARTIKOLU 4

Applikazzjoni speċifika tad-dispożizzjonijiet tar-Regolament BMVI

1. Il-Kummissjoni għandha talloka lin-Norveġja ammont addizzjonali msemmi fl-Artikolu 10(1)(b) tar-Regolament BMVI dment li jkun hemm konformità mal-kundizzjonijiet tal-Artikolu 14(2) tar-Regolament BMVI fi żmien sentejn mill-bidu tal-partecipazzjoni tan-Norveġja fl-istrument.
2. L-iskadenzi li jirreferu għad-dhul fis-seħh tar-Regolament BMVI għandhom jinftiehem li jirreferu għad-data li fiha jidhol fis-seħh dan il-Ftehim.

ARTIKOLU 5

Infurzar

1. Id-Deciżjonijiet meħuda mill-Kummissjoni li jimponu obbligu pekunjarju fuq persuni appartati mill-Istati, għandhom ikunu eżegwibbli fit-territorju tan-Norveġja.

L-infurzar ta' tali deciżjonijiet għandu jkun regolat bir-regoli tal-proċedura ċivili fis-seħh fin-Norveġja. L-ordni għall-infurzar tagħha għandha tkun annessa mad-deciżjoni rilevanti mill-awtorità kompetenti msemmija fit-tielet paragrafu mingħajr ebda formalità għajr il-verifika tal-awtenticità tad-deciżjoni.

Il-Gvern tan-Norveġja għandu jahtar awtorità kompetenti għal dan l-ghan u għandu jgħarraf lill-Kummissjoni b'din il-hatra, li min-naħa tagħha għandha tinforma lill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea.

Ladarba jitlestew dawn il-formalitajiet fuq applikazzjoni mill-Kummissjoni, il-Kummissjoni tkun tista' tipproċedi bl-infurzar f'konformità mal-liġi Norveġiża billi tressaq il-kwistjoni direttament quddiem l-awtorità kompetenti.

L-infurzar jista' jiġi sospiz biss b'deċiżjoni tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea. Madankollu, il-qrati tan-Norveġja għandu jkollhom ġurisdizzjoni rigward ilmenti li l-infurzar qed isir b'mod irregolari.

2. Is-sentenzi tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea mogħtija fir-rigward tal-applikazzjoni ta' klawżola ta' arbitraġġ li tinsab f'kuntratt jew fi ftehim ta' għotja fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan il-Ftehim għandhom ikunu eżegwibbli fin-Norveġja bl-istess mod bħad-deċiżjonijiet tal-Kummissjoni Ewropea msemmija fil-paragrafu 1.

ARTIKOLU 6

Protezzjoni tal-interessi finanzjarji tal-Unjoni

1. In-Norveġja għandha:

(a) tiġġieled il-frodi u kull attività illegali oħra li tolqot l-interessi finanzjarji tal-Unjoni permezz ta' miżuri li għandhom jaġixxu ta' deterrent u li jkunu tali li jippermettu protezzjoni effettiva fin-Norveġja;

- (b) tiehu l-istess miżuri biex tiġġieled il-frodi u kwalunkwe attività illegali ohra li taffettwa l-interessi finanzjarji tal-Unjoni bħalma tiehu biex tipproteġi l-interessi finanzjarji tagħha stess; u
- (c) tikkoordina l-azzjoni tagħha li għandha l-għan li tipproteġi l-interessi finanzjarji tal-Unjoni mal-Istati Membri u l-Kummissjoni.

2. L-awtoritajiet kompetenti tan-Norveġja għandhom jinformaw lill-Kummissjoni Ewropea jew lill-Uffiċċju Ewropew ta' Kontra l-Frodi ("OLAF") mingħajr dewmien ta' kwalunkwe fatt jew suspett li jkunu saru jafu bihom dwar irregolarità, frodi jew attività illegali ohra li taffettwa l-interessi finanzjarji tal-Unjoni. Dawn għandhom jinfurmaw ukoll lill-Uffiċċju tal-Prosekutur Pubbliku Ewropew ("UPPE") meta daww il-fatti jew is-suspetti jikkonċernaw kawża li tista' taqa' taħt il-kompetenza tal-UPPE.

In-Norveġja u l-Unjoni għandhom jiżguraw assistenza reċiproka effettiva f'kazijiet fejn ikun hemm investigazzjonijiet jew proċedimenti ġudizzjarji mill-awtoritajiet kompetenti tal-Unjoni jew tan-Norveġja, f'konformità mal-qafas legali applikabbli, dwar il-protezzjoni tal-interessi finanzjarji ta' xulxin fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan il-Ftehim.

3. In-Norveġja għandha tadotta miżuri ekwivalenti għal daww adottati mill-Unjoni f'konformità mal-Artikolu 325(4) TFUE li jkunu fis-seħh fid-data tal-firma ta' dan il-Ftehim.

4. L-iskambju ta' informazzjoni bejn il-Kummissjoni Ewropea, l-OLAF, l-UPPE, il-Qorti tal-Awdituri u l-awtoritajiet kompetenti tan-Norveġja għandu jsir b'kunsiderazzjoni xierqa għar-rekwiżiti ta' kunfidenzjalità. Id-data personali inkluża fl-iskambju ta' informazzjoni għandha tiġi protetta f'konformità mar-regoli applikabbli.

ARTIKOLU 7

Rieżamijiet u awditi mill-Unjoni

1. L-Unjoni għandu jkollha d-dritt li twettaq rieżamijiet u awditi tekniċi, finanzjarji jew tipi oħra ta' rieżamijiet u awditi fil-bini ta' kwalunkwe persuna fiżika residenti fin-Norveġja jew ta' kwalunkwe entità ġuridika stabbilita fin-Norveġja u li tirċievi finanzjament mill-Unjoni mill-BMVI, kif ukoll kwalunkwe parti terza involuta fl-implimentazzjoni tal-finanzjament tal-Unjoni mill-BMVI residenti jew stabbilita fin-Norveġja, bl-istess mod li jkun possibbli fl-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea. Tali rieżami u awditi jistgħu jitwettqu mill-Kummissjoni Ewropea, l-OLAF, u l-Qorti tal-Awdituri.
2. L-awtoritajiet tan-Norveġja għandhom jiffaċilitaw ir-rieżamijiet u l-verifiki li jistgħu, jekk l-awtoritajiet jixtiequ dan, jitwettqu b'mod kongunt magħhom.
3. Ir-rieżamijiet u l-awditi jistgħu jitwettqu, anki wara s-sospensjoni tad-drittijiet tal-entitajiet ġuridiċi stabbiliti fin-Norveġja derivati mill-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim, jew it-terminazzjoni ta' dan il-Ftehim, fuq kwalunkwe impenn legali li jimplimenta l-baġit tal-Unjoni li jkun daħal fis-seħh qabel id-data li fiha tidhol fis-seħh is-sospensjoni jew it-terminazzjoni.

ARTIKOLU 8

Verifiki u spezzjonijiet fuq il-post

L-OLAF għandu jkun awtorizzat iwettaq verifiki u spezzjonijiet fuq il-post fit-territorju tan-Norveġja fir-rigward tal-BMVI f'konformità mat-termini u l-kundizzjonijiet stabbiliti fir-Regolament (Euratom, KE) Nru 2185/96 kif issupplimentat bir-Regolament (UE) Nru 883/2013.

L-awtoritajiet tan-Norveġja għandhom jiffaċilitaw il-verifiki u l-ispezzjonijiet fuq il-post li jistgħu, jekk l-awtoritajiet jixtiequ dan, jitwettqu b'mod kongunt magħhom.

ARTIKOLU 9

Qorti tal-Awdituri

Il-kompetenza tal-Qorti tal-Awdituri stabbilita fl-Artikolu 287(1) u (2) tat-TFUE għandha testendi għad-dhul u n-nefqa relatati mal-implimentazzjoni tar-Regolament BMVI min-Norveġja, inkluż fit-territorju tan-Norveġja.

F'konformità mar-rekwiżiti stipulati fl-Artikolu 287(3) TFUE u mal-Ewwel Parti, it-Titolu XIV, il-Kapitolu 1 tar-Regolament Finanzjarju, il-Qorti tal-Awdituri għandu jkollha l-possibbiltà li twettaq awditi fil-bini ta' kwalunkwe korp li jamministra dhul jew nefqa f'isem il-Unjoni fit-territorju tan-Norveġja fir-rigward tal-BMVI, inkluż fil-bini ta' kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika li tkun irċeviet pagamenti mill-baġit.

Fin-Norveġja, l-awditjar mill-Qorti tal-Awdituri għandu jitwettaq flimkien mal-korpi nazzjonali tal-awditjar jew, jekk dawn ma jkollhomx is-setgħat meħtieġa, mad-dipartimenti nazzjonali kompetenti. Il-Qorti tal-Awdituri u l-korpi nazzjonali tal-awditjar tan-Norveġja għandhom jikkooperaw fi spirtu ta' fiduċja filwaqt li jippreservaw l-indipendenza tagħhom. Dawn il-korpi jew dipartimenti għandhom jinformat lill-Qorti tal-Awdituri jekk tkunx l-intenzjoni tagħhom li jiehdu sehem fl-awditu.

ARTIKOLU 10

Kontribuzzjonijiet finanzjarji

1. In-Norveġja għandha tagħmel pagamenti annwali għall-baġit tal-BMVI f'konformità mal-formula deskritta fl-Anness I.
2. Kull sena, il-Kummissjoni tista' tuża sa 0,75 % mill-pagamenti li jsiru min-Norveġja biex tiffinanzja n-nefqa amministrattiva għall-persunal jew il-persunal estern meħtieġ għall-appoġġ tal-implimentazzjoni min-Norveġja tar-Regolament BMVI u ta' dan il-Ftehim.
3. Wara t-tnaqqis tan-nefqa amministrattiva msemmija fil-paragrafu 2, l-ammont li jifdal tal-pagamenti annwali għandu jiġi assenjat kif ġej:
 - (a) 70 % għall-implimentazzjoni tal-programmi tal-Istati Membri u l-Istati Assoċjati;

(b) 30 % għall-faċilità tematika msemmija fl-Artikolu 8 tar-Regolament BMVI.

4. Ammont ekwivalenti għall-pagamenti annwali Norveġiżi għandu jintuża biex jikkontribwixxi għal gestjoni integrata Ewropea tal-fruntieri b'saħħitha u effettiva fil-fruntieri esterni.

5. L-Unjoni għandha ttiprovdi lin-Norveġja b'informazzjoni fir-rigward tal-partecipazzjoni finanzjarja tagħha kif inkluża fl-informazzjoni relatata mal-baġit, mal-kontabbiltà, mal-prestazzjoni u mal-evalwazzjoni pprovduta lill-awtoritajiet baġitarji u tal-kwittanza tal-Unjoni dwar l-Istrument.

ARTIKOLU 11

ETIAS

Is-sehem tad-dhul tal-ETIAS li potenzjalment jibqa' wara li jiġu koperti l-kostijiet tal-operat u l-manutenzjoni tal-ETIAS, kif imsemmi fl-Artikolu 86 tar-Regolament dwar l-ETIAS (is-“surplus”), għandu jitnaqqas mill-kontribuzzjoni finanzjarja finali tan-Norveġja għall-BMVI, f'konformità mal-formula deskritta fl-Anness II.

ARTIKOLU 12

Kunfidenzjalità

L-informazzjoni kkomunikata jew miksuba fi kwalunkwe forma bis-saħħa ta' dan il-Ftehim għandha tkun koperta mis-sigriet professjonali u protetta bl-istess mod bħalma informazzjoni simili tkun protetta bid-dispożizzjonijiet applikabbli għall-istituzzjonijiet tal-Unjoni u bil-liġijiet tan-Norveġja. Din l-informazzjoni ma għandhiex tiġi kkomunikata lil persuni oħrajn hlief dawk fl-istituzzjonijiet tal-Unjoni, fl-Istati Membri jew fin-Norveġja li l-funzjonijiet tagħhom jirrikjedu li jkunu jafuha, u lanqas ma tista' tintuża għal skopijiet oħra hlief dawk li jservu biex tiġi żgurata l-protezzjoni effettiva tal-interessi finanzjarji tal-Partijiet.

ARTIKOLU 13

Dħul fis-seħh u durata

1. Il-Partijiet għandhom japprovaw dan il-Ftehim f'konformità mal-proċeduri tagħhom. Dawn għandhom jinnotifikaw lil xulxin bit-tlestija ta' dawk il-proċeduri. Fil-każ tal-Unjoni, in-notifika bil-miktub għandha tintbagħat lis-Segretarju Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea.
2. Dan il-Ftehim għandu jidhol fis-seħh fl-ewwel jum tal-ewwel xahar wara l-jum tal-aħħar notifika msemija fil-paragrafu 1.
3. Biex tiġi żgurata l-kontinwità fl-għoti ta' appoġġ fil-qasam ta' politika rilevanti u biex l-implimentazzjoni tkun tista' tibda mill-bidu tal-qafas finanzjarju pluriennali 2021-2027, il-mizuri koperti mir-Regolament BMVI jistgħu jibdew qabel id-dħul fis-seħh tal-Ftehim u mhux qabel l-1 ta' Jannar 2021.

4. Dan il-Ftehim jista' jigi emendat biss bil-miktub u bil-kunsens komuni tal-Partijiet. Id-dhul fis-seħh tal-emendi se jsegwi l-istess proċedura bhal dik applikabbli għad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

5. Minkejja l-paragrafu 4 ta' dan l-Artikolu, il-Kumitat Imħallat stabbilit taħt l-Artikolu 3 tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni mal-Iżlanda u n-Norveġja għandu jingħata s-setgħa li jinnegożja u jadotta l-emendi meħtieġa tat-tieni subparagrafu, il-punt (a), tal-paragrafu (1) tal-Artikolu 2 ta' dan il-Ftehim fil-każ ta' notifika f'konformità mal-Artikolu 15(2) f'ċirkostanzi li fihom li ma jkun intlaħaq l-ebda ftehim skont l-Artikolu 2(2) ta' dan il-Ftehim.

ARTIKOLU 14

Soluzzjoni ta' tilwim

Meta tinqala' tilwima fir-rigward tal-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim, għandha tapplika l-proċedura stabbilita fl-Artikolu 11 tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni mal-Iżlanda u n-Norveġja.

ARTIKOLU 15

Sospensjoni

1. Id-drittijiet tal-entitajiet ġuridiċi stabbiliti fin-Norveġja derivati mill-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim jistgħu jiġu sospizi f'konformità mal-paragrafi 5 sa 7 ta' dan l-Artikolu mill-Unjoni, f'każ li ma jsirx pagament shih jew parzjali tal-kontribuzzjoni finanzjarja dovuta min-Norveġja,) f'każ ta' nuqqas ta' konformità mal-Artikolu 2(3), inkluża deċiżjoni li ma jiġix aċċettat att innotifikat skont dik id-dispożizzjoni jew f'ċirkostanzi fejn ir-Regolament Finanzjarju jkun soġġett għal emenda, tħassir, sostituzzjoni jew riformulazzjoni rilevanti għall-BMVI u ma jkun intlaħaq l-ebda ftehim skont l-Artikolu 2(2) fi żmien 30 jum mid-dhul fis-sehħ ta' tali emenda, tħassir, sostituzzjoni jew riformulazzjoni tar-Regolament Finanzjarju.
2. L-Unjoni għandha tinnotifika lin-Norveġja bl-intenzjoni tagħha li tissospendi d-drittijiet tal-entitajiet ġuridiċi stabbiliti fin-Norveġja derivati mill-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim u, f'dan il-każ, il-kwistjoni għandha tiddaħhal uffiċjalment fl-aġenda tal-Kumitat Imħallat stabbilit skont l-Artikolu 3 tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni mal-Iżlanda u n-Norveġja.
3. Il-Kumitat Imħallat għandu jissejjaħ u l-laqgħa għandha ssir fi żmien 30 jum min-notifika msemmija fil-paragrafu 2. Il-Kumitat Imħallat għandu jkollu 90 jum biex isolvi l-kwistjoni, li jibdew jgħoddu mid-data tal-adozzjoni tal-aġenda li fuqha tpoġġiet il-kwistjoni skont il-paragrafu 2. Meta l-kwistjoni ma tkunx tista' tiġi solvuta mill-Kumitat Imħallat fi żmien l-iskadenza ta' 90 jum, din l-iskadenza għandha tiġi estiza bi 30 jum bil-ħsieb li tinstab soluzzjoni finali.

4. Meta l-kwistjoni ma tkunx tista' tiġi solvuta mill-Kumitat Imhallat sal-iskadenza prevista fil-paragrafu 3, l-Unjoni tista' tissospendi d-drittijiet tal-entitajiet ġuridiċi stabbiliti fin-Norveġja derivati mill-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim kif imsemmi fil-paragrafi 5 sa 7.
5. F'każ ta' sospensjoni, l-entitajiet ġuridiċi stabbiliti fin-Norveġja ma għandhomx ikunu eligibbli biex jipparteċipaw fi proċeduri ta' għoti li jkunu għadhom ma tlestewx meta tidhol fis-seħh is-sospensjoni. Proċedura ta' għoti għandha tiġi kkunsidrata li tlestiet meta jkunu ttieħdu impenji legali b'riżultat ta' dik il-proċedura.
6. Is-sospensjoni ma taffettwax l-impenji legali konklużi mal-entitajiet ġuridiċi stabbiliti fin-Norveġja qabel ma tkun dahlet fis-seħh is-sospensjoni. Dan il-Ftehim għandu jkompli japplika għal tali impenji legali.
7. Kwalunkwe operazzjoni meħtieġa għall-protezzjoni tal-interess finanzjarju tal-Unjoni u għall-iżgurar tal-issodisfar tal-obbligi finanzjarji li jirriżultaw minn impenji li jkunu dahlu għalihom skont dan il-Ftehim qabel is-sospensjoni, tista' titwettaq ukoll wara s-sospensjoni.
8. L-Unjoni għandha tinnotifika minnufih lin-Norveġja ladarba l-ammont tal-kontribuzzjoni finanzjarja jew operazzjonali dovuta jkun ġie riċevut minnha, meta n-nuqqas ta' konformità mal-Artikolu 2(3) ikun intemm jew meta l-kwistjoni relatata mar-Regolament Finanzjarju tiġi solvuta. Is-sospensjoni għandha titneħħa b'effett immedjat malli ssir din in-notifika.
9. Mid-data meta titneħħa s-sospensjoni, l-entitajiet ġuridiċi tan-Norveġja għandhom jerggħu jkunu eligibbli fi proċeduri ta' għoti mnedija wara din id-data u fi proċeduri ta' għoti mnedija qabel din id-data, li għalihom l-iskadenzi għas-sottomissjoni tal-applikazzjonijiet ma jkunux skadew.

ARTIKOLU 16

Terminazzjoni

1. Kemm l-Unjoni kif ukoll in-Norveġja jistgħu jterminaw dan il-Ftehim billi jinnotifikaw lill-Parti l-oħra bid-deċizzjoni tagħhom. Il-Ftehim għandu jieqaf japplika tliet xhur wara d-data ta' din in-notifika. Fil-każ tal-Unjoni, in-notifika bil-miktub għandha tintbagħat lis-Segretarju Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea.
2. Dan il-Ftehim għandu jiġi tterminat b'mod awtomatiku meta l-Ftehim ta' Assoċjazzjoni mal-Iżlanda u n-Norveġja jiġi tterminat f'konformità mal-Artikolu 8(4), l-Artikolu 11(3) jew l-Artikolu 16 tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni mal-Iżlanda u n-Norveġja.
3. Meta dan il-Ftehim jiġi tterminat f'konformità mal-paragrafu 1 jew il-paragrafu 2, il-Partijiet jaqblu li l-operazzjonijiet fejn l-impenji legali jkunu daħlu għalihom wara d-dħul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, u qabel ma dan il-Ftehim jiġi tterminat, għandhom ikomplu sakemm jitlestew skont il-kundizzjonijiet stabbiliti f'dan il-Ftehim.
4. Kwalunkwe operazzjoni meħtieġa għall-protezzjoni tal-interess finanzjarju tal-Unjoni u għall-iżgurar tal-issodisfar tal-obbligi finanzjarji li jirrizultaw minn impenji li jkunu daħlu għalihom skont dan il-Ftehim qabel it-terminazzjoni tiegħu, tista' titwettaq ukoll wara t-terminazzjoni ta' dan il-Ftehim.
5. Il-Partijiet għandhom isolvu b'konsens komuni kwalunkwe konsegwenza oħra tat-terminazzjoni ta' dan il-Ftehim.

ARTIKOLU 17

Lingwi

Dan il-Ftehim għandu jittfassal f'żewġ kopji bil-lingwa Bulgara, Kroata, Ċeka, Daniża, Olandiża, Ingliża, Estonjana, Finlandiża, Franċiża, Irlandiża, Ġermaniża, Griega, Ungeriza, Irlandiża, Taljana, Latvjana, Litwana, Maltija, Pollakka, Portugiża, Rumena, Slovakka, Slovena, Spanjola, Żvediża u Norvegiża, b'kull test ugwalment awtentiku.

FORMULA BIEX JĠU KKALKULATI
L-KONTRIBUZZJONIJIET FINANZJARJI GĦAS-SNIN MILL-2021 U SAL-2027
U D-DETTALJI TAL-PAGAMENT

1. Il-kalkolu tal-kontribuzzjoni finanzjarja jqis l-ammont imsemmi fl-Artikolu 7(2) tar-Regolament BMVI.
2. Għas-snin mill-2023 sal-2025, in-Norveġja għandha tagħmel pagamenti annwali għall-baġit tal-BMVI f'konformità mat-tabella li ġejja:

(L-ammonti kollha f'EUR)

	2023	2024	2025
In-Norveġja	30 380 762	30 380 762	30 380 762

Il-kontribuzzjonijiet finanzjarji msemmija f'dan l-Artikolu għandhom ikunu dovuti min-Norveġja irrispettivament mid-data tal-approvazzjoni tal-programm tagħha msemmi fl-Artikolu 23 tar-Regolament RDK.

3. Il-kontribuzzjoni finanzjarja tan-Norveġja għall-BMVI hija kkalkulata kif ġej għas-snin 2026 u 2027:

Għal kull sena mill-2020 sal-2024, iċ-ċifri tal-Prodott Domestiku Gross (PDG) tan-Norveġja disponibbli fil-31 ta' Marzu 2026 fil-Eurostat (il-PDG fil-prezzijiet kurrenti) għandhom jiġu divizi bis-somma taċ-ċifri tal-PDG nominali tal-Istati kollha li jipparteċipaw fil-BMVI għal kull sena rispettiva. Il-medja tal-ħames persentaġġi miksuba għas-snin mill-2020 sal-2024 għandha tiġi applikata għal

- is-somma tal-appropriazzjonijiet ta' impenn mill-baġit adottat u l-emendi jew it-trasferimenti sussegwenti kif impenjati fi tmiem kull sena għall-BMVI għas-snin mill-2021 sal-2025,
- l-appropriazzjonijiet ta' impenn annwali mill-baġit adottat għall-BMVI għas-sena 2026 li saru fil-bidu tas-sena 2026, u
- l-appropriazzjoni ta' impenn annwali skont il-baġit għall-BMVI għas-sena 2027 kif inkluża fl-abbozz tal-Baġit Ġenerali tal-Unjoni għas-sena finanzjarja 2027 adottat mill-Kummissjoni,

biex jinkiseb l-ammont totali li għandu jithallas min-Norveġja matul il-perjodu kollu ta' implimentazzjoni tal-BMVI.

Minn dan l-ammont, il-pagamenti annwali effettivament magħmula min-Norveġja f'konformità mal-paragrafu 2 ta' dan l-Anness għandhom jitnaqqsu sabiex jinkiseb l-ammont totali tal-kontribuzzjonijiet tagħha għas-snin 2026 u 2027. Nofs dan l-ammont għandu jithallas fl-2026 u n-nofs l-ieħor fl-2027.

4. Il-kontribuzzjoni finanzjarja għandha tithallas f'euro, u l-kalkolu tal-ammonti dovuti jew li għandhom jiġu riċevuti għandu jiġi espress f'euro.
5. In-Norveġja għandha thallas il-kontribuzzjoni finanzjarja rispettiva tagħha sa mhux aktar tard minn 45 jum wara li tircievi n-nota ta' debitu. Kull dewmien fil-pagament tal-kontribuzzjoni għandu jwassal għall-pagament ta' mgħax ta' inadempjenza fuq l-ammont pendenti mid-data li fiha jkun dovut. Ir-rata tal-imgħax għandha tkun ir-rata applikata mill-Bank Ċentrali Ewropew għall-operazzjonijiet prinċipali ta' rifinanzjament tiegħu, kif ippubblikata fis-serje C ta' *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li tkun fis-seħh fl-ewwel jum kalendarju tax-xhur li fihom taħbat id-data tal-iskadenza, u li tiżdied bi 3,5 punti percentwali.

FORMULA GHALL-KALKOLU
TAS-SEHEM NORVEĠIŻ TAD-DHUL LI POTENZJALMENT JIBQA’
KIF DEFINIT FL-ARTIKOLU 86 TAR-REGOLAMENT DWAR L-ETIAS

Għal kull sena finanzjarja li fiha hemm surplus iġġenerat kif definit fl-Artikolu 86 tar-Regolament dwar l-ETIAS u li tintemm bis-sena finanzjarja 2026, iċ-ċifri tal-Prodott Domestiku Gross (PDG) nominali tan-Norveġja disponibbli fil-31 ta’ Marzu fil-Eurostat (il-PDG fil-prezzijiet kurrenti) għandhom jiġu diviżi bis-somma taċ-ċifri tal-PDG nominali tal-Istati kollha li jipparteċipaw fl-ETIAS għas-sena rispettiva.

Il-medja tal-persentaġġi miksuba għandha tiġi applikata għas-surplus totali ġġenerati. Il-kontribuzzjoni finanzjarja Norveġiża tal-2027 allokata għall-Facilità tematika għandha titnaqqas bl-ammont li jirrizulta.
